

I'Italy-China Business Mediation Center

Centro di conciliazione commerciale italo-cinese

CONTATTI

Via Meravigli 7
20123 Milano
Tel. +39 02 8515.4522
Fax +39 028515.4577
icbmc@mi.camcom.it

4th Floor, CCOIC Building 2
Huapichang Hutong, Xicheng District,
Beijing, 100035, China
Tel: (+86) 10-82217081
Fax: (+86) 10-82217052
Email: flwangfang@ccpit.org

Via Clerici, 5
20121 Milano
Tel. +39 02 3668.3110
Fax +39 02 3656.1073
info@china-italy.com

Italy-China Business Mediation Center

I'Italy-China Business Mediation Center

Centro di conciliazione commerciale italo-cinese
www.icbmc.it

Italy-China Business Mediation Center

Risultato di un'intesa fra:



 **CAMERA
DI COMMERCIO
MILANO**



Chi siamo

L'Italy-China Business Mediation Center (ICBMC) è un servizio di risoluzione delle controversie commerciali nato dall'intesa tra la Camera di commercio Italo-Cinese, la Camera Arbitrale Nazionale e Internazionale di Milano e il Mediation Center del China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) di Pechino.

Per chi

Per le imprese che operano sull'asse Italia-Cina quando hanno un problema di natura commerciale con un proprio partner (fornitore/cliente/socio).

Come operiamo

Offriamo alle imprese coinvolte nella lite l'aiuto di un terzo neutrale (il conciliatore) per la gestione del problema comune.

ICBMC è una scelta:
economica, rapida, riservata,
informale, strategica

ad esempio:

- si ritiene importante minimizzare i costi e i tempi del contenzioso;
- è interesse dell'azienda mantenere un rapporto commerciale con l'altra parte;
- superare gli ostacoli culturali;
- si vuole evitare che informazioni relative alla controversia diventino di pubblico dominio.

About us

The Italy-China Business Mediation Centre (ICBMC) - for the resolution of commercial disputes among Italian and Chinese companies - was set up following a cooperation agreement signed on 7 December 2004 by the Italy-China Chamber of Commerce, the Chamber of Arbitration of Milan and the Mediation Center of the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) in Beijing.

For who

For companies operating between Italy and China, having a dispute with their business partner (supplier/client/partner).

How

A neutral third, the mediator, will help the parties finding a commonly satisfactory solution.

ICBMC is:
cost-effective, time-saving,
confidential, informal, strategic

The advantages:

- saving money and time for the settlement of cross-border disputes;
- preserving and developing commercial relationship between the parties;
- overcoming cultural issues;
- having the chance to discuss mutual problems in private.

Clausola ICBMC

È sempre consigliabile che nel contratto sia previsto di rivolgersi a ICBMC per la risoluzione di eventuali controversie.

Per questo motivo si suggerisce l'utilizzo della seguente clausola standard:

"Le parti concordano di sottoporre tutte le controversie derivanti dal presente contratto all'Italy-China Business Mediation Center - Centro di conciliazione commerciale italo-cinese, attivato presso la Camera Arbitrale di Milano e presso il Mediation Center del China Council for the Promotion of International Trade di Pechino, al fine di risolvere la lite attraverso un accordo di conciliazione, secondo il Regolamento adottato dal Centro."

Come attivare un procedimento:

La parte intenzionata ad attivare un procedimento ICBMC deve compilare in inglese un apposito modulo disponibile sul sito www.icbmc.it o presso una delle sedi del Centro.

ICBMC Clause

It is always preferable to insert a mediation clause in contracts, in order to use mediation as a way to resolve disputes.

That is why we suggest the following ICBMC Standard Mediation Clause:

"Parties agree to submit all disputes arising in connection with this agreement to the mediation attempt managed by the Italy-China Business Mediation Center at the Chamber of Arbitration of Milan for the Italian side and the Mediation Center of China Council for the promotion of International Trade in Beijing for the Chinese side to solve the dispute with a mediation agreement in accordance with the Rules adopted by the same ICBMC."

How to commence a mediation proceedings:

Any party wishing to commence a mediation shall fill and file a Submission Form available at www.icbmc.it or at one of the offices of the Centre, in Beijing or Milan.

Esempio proposta di conciliazione / How to commence a mediation proceedings

Ditta Italiana
Italian Company

€
Domanda di conciliazione
Mediation request

ICBMC Italia
Camera Arbitrale
di Milano

 Inoltro domanda
di conciliazione
Forward of the
mediation request

Ditta Cinese
Chinese Company

Avviso domanda di conciliazione
Notice of the mediation request

ICBMC China
Mediation Center
CCPIT - Beijing